

《聊斋志异》与商业电影的渊源

当年那个躲在书斋里幻想与神鬼狐仙谈恋爱的穷书生，恐怕没想到，他的趣味，也是很多电影导演和观众的趣味吧。

□记者 | 何映宇



徐克经典电影《倩女幽魂》。

继《花样年华》重映票房突破 6000 万元大关后，又一部经典港片《倩女幽魂》（1987 版）4K 修复版于 3 月 21 日重返大银幕，重映 4 天的票房已突破 1000 万元。

张国荣和王祖贤凭借在影片中的精湛演技，让该片成为了后人难以超越的绝版佳作。同时，该片以奇幻、武打多种元素融合，受到了众多观众的青睐，一跃成为香港影史最经典的爱情电影之一。这部电影实际上翻拍自 1960 年李翰祥执导的爱情电影《倩女幽魂》，而李翰祥版又改编自《聊斋志异》中的《聂小倩》故事。

李翰祥与《聂小倩》

当时，李翰祥为了拍摄一部能冲击国际大奖的影片，将《聊斋志异》里的《聂小倩》一篇改编成剧本，搬上银幕。李翰祥的理由是，这个故事情节曲折离奇，戏剧性很强，

容易吸引观众。而《聊斋志异》出自中国古代文人之手，虽多涉鬼神，其实很有中国文化特色，可以拍出一部文艺性很强的影片，而表现中国传统文化的影片，容易在国际上受到关注。李翰祥的提议得到了邵逸夫的首肯。他们议定，片名改为《倩女幽魂》。

最后这部电影成功入围了第 13 届戛纳电影节金棕榈奖的主竞赛单元，虽然没有获得大奖，却令当时只有十岁的徐克为之倾倒，并在其成年之后翻拍了此片。你看过这两部电影和原著就知道，电影与小说还是有一些差别的。最主要的差别就是小说到了后半部分，聂小倩不仅成为了宁采臣的妻子，还为他生了两个孩子。

有差别很正常，电影不可能是完全图解小说，但如果失去了蒲松龄的原著，这一切都会失去基础。

蒲松龄的《聊斋志异》是中国古代最重要的短篇小说集，文学价值非常高。他出生于一个已渐趋败落的书香家庭，早年热衷功名，19 岁接连考取县、府、道 3 个第一名，名震一时，但此后屡应省试不第，71 岁才援例始成贡生。除中年一度在异地做幕客外，终生在家乡为塾师，过着穷困潦倒的生活。能诗文、善做俚曲，尤其喜好采集民间野闻，进行丰富的想象和艺术加工，最终写成短篇小说文集《聊斋志异》。

有学者认为，《聊斋志异》中的《聂小倩》是蒲松龄根据金华民间传说而创作的小说。金华民间传说，金华城西兰溪门外西峰寺住着女鬼聂小倩，被附近的千年老妖胁迫以色害人，因钦佩穷书生曾荣是个真君子而不

